



**AR VOESTIG**

**Christiane NIGNOL** (*Chant*)

**Françoise MEVEL - LE TREUT** (*Accordéon diatonique*)

**Jean-Yves NIGNOL** (*Accordéon diatonique*)

7 - Fontanella (Traditionnel, Arrangements Bernard Lasbleiz)

Cette chanson a été publiée dans le « Barzaz-Breiz » de La Villemarqué, p. 287, air p. XXIII (Librairie Académique Perrin, Paris, réédition 1975). La traduction est de La Villemarqué.



## FONTANELLA

### La Fontenelle

Fontanella a barrez Brad  
Bravañ mab a wiskas dihand  
En deus lamet ur bennhêrez  
Diwar barlenn he magerez

Pennhêrezig, din lavarit  
Petra er c'hleuz-se a glaskit ?  
Klask a ran bokedoù-hañv  
D'am breurig-mager a garan

D'am breurig-mager a garan  
Klask a ran bokedoù-hañv  
Hogen aon a m eus, ken e krenan  
Na erruje Fontanella

Pennhêrezig, din lavarit  
Fontanella a anavezit ?  
Fontanella n'anavezan ket  
Klevet komz anezhañ em eus graet

Klevet komz anezhañ em eus graet  
Lavaret oa gwall baotr, 'm eus klevet  
Lavaret penaos e lam merc'hed  
Ya dra dreist-holl pennhêrezed

Etre e zivrec'h he c'hemeras  
Hag he briatat a reas  
Ha war lost e varc'h he zaolas  
Ha da Sant-Malo he c'hasas

*La Fontenelle, de la paroisse de Prat  
Le plus beau fils qui porta jamais habits d'homme  
A enlevé une héritière  
De dessus les genoux de sa nourrice*

*Petite héritière, dites-moi  
Que cherchez-vous dans ce fossé ?  
Je cueille des fleurs d'été  
Pour mon petit frère de lait que j'aime*

*Pour mon petit frère de lait que j'aime  
Je cueille des fleurs d'été  
Mais j'ai peur et, et j'en tremble  
De voir arriver La Fontenelle*

*Petite héritière, dites-moi  
Connaissez-vous La Fontenelle ?  
Je ne connais pas La Fontenelle  
Mais j'en ai ouï parler*

*J'en ai ouï parler  
J'ai ouï dire que c'est un bien méchant homme  
Et qu'il enlève les jeunes filles  
Oui et surtout les héritières*

*Il la prit dans ses bras  
Et l'embrassa  
Puis il la mit en croupe derrière lui  
Et la mena à Saint-Malo*

Da Sant-Malo en deus he c'haset  
El leandi en deus he lakaet  
Ha pa voe pevarzek vloaz naet  
En deus he c'hemeret da bried

*Il l'a menée à Saint-Malo  
Où il l'a mise dans un couvent  
Et quand elle a eu quatorze ans  
Il l'a prise pour épouse*

